



BULLETIN DES

LABRECQUE

DE NORMANDIE À L'AMÉRIQUE : DU XVII^e À AUJOURD'HUI

Publié par l'Association des Labrecque

Volume 24, n° 2, automne 2023

Église Saint-Jacques, Dieppe, France

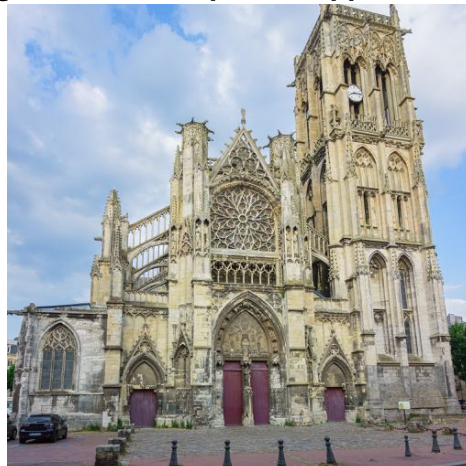


Photo de Pierre Castera (569)

Sommaire de ce numéro

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 2 | Mot de la présidente de l'Association | 19 | Manon Labrecque, multidisciplinary artist, has passed away |
| 2 | Message from the President of the Association | 20 | Plaque des Labrecque à l'église Saint-Jacques de Dieppe |
| 4 | Évolution de notre membrariat | 20 | Plaque of the Labrecque Family at the Church of Saint-Jacques in Dieppe |
| 4 | Evolution of our membership | 25 | Nouvelles brèves/Short News |
| 6 | 5 Generations of Jean Labrecque's descendants, in western Canada | 27 | Photos de famille : Magloire Labrecque et Marie-Anne Valois |
| 6 | 5 générations de descendants de Jean Labrecque, dans l'Ouest canadien | 27 | Family photos: Magloire Labrecque and Marie-Anne Valois |
| 7 | 60th Wedding Anniversary | 28 | Coin des chercheurs : Labrecque recherchés |
| 7 | 60 ^e anniversaire de mariage | 29 | Saviez-vous que... plusieurs œuvres se trouvant à Thibermont sont aussi à Québec |
| 9 | « Augustines de la Miséricorde de Jésus »: from Dieppe to Quebec | 29 | Did you know that ... many works that are in Thibermont are also in Quebec City |
| 9 | Augustines de la Miséricorde de Jésus : de Dieppe à Québec | 30 | La Loi 25 et la protection des renseignements personnels |
| 13 | Conseil d'administration/Board of Directors | 30 | Bill 25 and the protection of personal information |
| 14 | Pourquoi pas un réseau des Labrecque voyageurs ? | 31 | AGA 2023 : photos de la pièce de théâtre sur nos ancêtres |
| 14 | Why not a network of Labrecque voyageurs? | 31 | AGM 2023: photos of the play about our ancestors |
| 15 | Les collaborateurs du bulletin de l'automne 2023 | 32 | AGA 2023 : Visite du Parlement |
| 16 | Voyage en France en 1996 | 32 | AGM 2023: Visit to Parliament |
| 16 | Trip to Dieppe, France in 1996 | | |
| 18 | Langues de communication de l'Association | | |
| 18 | Languages of Communication of the Association | | |
| 19 | Manon Labrecque, artiste multidisciplinaire, n'est plus | | |

Mot de la présidente de l'Association

Chers Labrecque et alliés de la famille,

Déjà l'automne, bientôt l'hiver. Le temps passe si vite. Après un an comme présidente, je suis fière de dire que la sève coule abondamment dans les veines de notre Association.



L'assemblée générale annuelle du 5 août dernier à Québec a été un succès. 29 personnes y ont assisté, comparé à 17 personnes en 2022. Ce n'est pas encore la foule, mais la courbe est ascendante. Lentement mais sûrement : sagesse et travail!

L'ambiance de la rencontre a été très enthousiaste dès le départ grâce à la présentation d'une pièce de théâtre, composée et mise en scène par Huguette Labrecque et jouée par Charles-Antoine Desmeules, Guillaume et Vincent Doucet, petits-neveux de l'auteur. Le public les a chaudement applaudis indiquant sa grande satisfaction de la représentation d'un moment clé dans la vie de nos ancêtres Pierre et Jean LaBrecque : le moment où les deux frères ont acheté de René Maheu, deux terres voisines sur l'Île d'Orléans (voir l'article AGA 2023 : photos de la pièce de théâtre sur nos ancêtres).

Autre signe positif : l'Association est passée de 82 membres en 2022 à 100 membres à ce jour. Outre les 74 membres québécois, 10 membres vivent aux USA, 15 membres vivent ailleurs au Canada, 1 en France.

Après avoir fait le point sur le nombre de membres, deux sujets importants ont été discutés et font l'objet d'articles distincts dans ce numéro : l'effort de développement du nombre de membres dans les autres provinces du Canada et aux USA (voir l'article Évolution de notre membrariat) et la langue

Message from the President of the Association

Dear Labrecque and allies of the family,

Already autumn, soon winter. Time flies. After a year as President, I am proud to say that the sap flows abundantly through the veins of our Association.

The August 5th Annual General Meeting in Quebec City was a success. 29 people attended, compared to 17 in 2022. It's not the crowd yet, but the curve is rising. Slowly but surely: wisdom and work!

From the start, the atmosphere of the meeting was very enthusiastic. Thanks to the presentation of a play, composed and directed by Huguette Labrecque and played by Charles-Antoine Desmeules, Guillaume and Vincent Doucet, great-nephews of the author. The public warmly applauded them indicating its great satisfaction with the representation of a key moment in the life of our ancestors Pierre and Jean LaBrecque: the moment when the two brothers bought from René Maheu, two neighboring lands on the Ile d'Orléans (see the article AGM 2023: photos of the play about our ancestors).

Another positive sign is that the Association has grown from 82 members in 2022 to 100 members to date. In addition to the 74 Quebec members, 10 members live in the USA, 15 members live elsewhere in Canada and 1 in France.

After an update on the number of members, two important topics were discussed and are the subject of separate articles in this issue: the effort to develop the number of members in other provinces of Canada and in the USA (see the article Evolution of our membership) and the language of publication of the Bulletin (see the article Languages of Communication for the Association). Let us

Dépôt légal – 4^e trimestre 2023 - Bibliothèque et Archives Canada

Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2023



Nouveau conseil d'administration

*De gauche à droite : Jacques Couture, Marie-France Chabot, André Labrecque et Esther Chabot.
Absent de la photo : Father Frederick LaBrecque.*

de publication du Bulletin (voir l'article Langues de communication de l'Association). Disons pour l'instant que la volonté d'augmenter le nombre de membres en Amérique du Nord, dont la plupart sont anglophones, est très claire et que, le choix de la langue dans laquelle les articles du Bulletin sont publiés, est influencé notamment par cette volonté.

L'AGA a reçu avec approbation les rapports du conseil d'administration : celui de la présidence, des finances 2022-2023, du comité du bulletin et du comité de généalogie. Ensuite, il y a eu des élections. Deux membres du Conseil d'administration ont quitté, après 6 ans de travail : Jean-Paul et Huguette Labrecque. Nous les remercions de leur dévouement. Deux nouvelles personnes sont venues se joindre à André Labrecque (vice-président) et à moi, au Conseil : Esther Chabot (478) comme administratrice et Jacques Couture (625) comme trésorier. Bienvenue à Esther et Jacques.

Il a alors été divulgué publiquement que Jacques Couture est mon conjoint. Il fallait faire le point là-dessus puisque selon l'article 7.2 de nos règlements : « (...) un seul membre vivant à la même adresse peut obtenir un poste d'administrateur ». Suivant cette

say for the moment that the desire to increase the number of members in North America, most of whom are anglophone, is very clear and that the choice of the language in which the articles of the Bulletin are published, is partly influenced by this will.

The AGM received with approval reports from the Board of Directors: the Chair, Finance 2022-2023, the Newsletter Committee and the Genealogy Committee. Then there were elections. Two members of the Board of Directors left after six years of work: Jean-Paul and Huguette Labrecque. We thank them for their dedication. Two new people have joined André Labrecque (Vice-President) and me on the Board: Esther Chabot (478) as Director and Jacques Couture (625) as Treasurer. Welcome to Esther and Jacques.

It was then publicly disclosed that Jacques Couture is my spouse. According to section 7.2 of our bylaws: "(...) only one member living at the same address can obtain a director position". Following this disclosure, no one objected to his application. A consensus was reached that the regulations will be amended, if necessary, but that in the meantime, it will be sufficient to ensure that the two people living at the same address (me and Jacques) are not both signatories to the cheques, this to

divulgation, personne ne s'est objecté à sa candidature. Un consensus s'est installé à l'effet qu'on modifiera le règlement au besoin, mais qu'en attendant, il suffira de s'assurer que les deux personnes qui habitent à la même adresse (moi et Jacques) ne soient pas toutes les deux signataires des chèques, et ce, pour éviter toute apparence de conflit d'intérêts. De toutes façons, tous les déboursés sont préalablement autorisés par le Conseil.

Le temps nous pressant, nous avons dû reporter la discussion sur un des points à l'ordre du jour, à savoir : projet d'accueil des membres voyageurs (voir l'article sur ce sujet).

Après le repas servi sur place, France Labrecque a présenté un diaporama de sa visite à Dieppe pour remercier les Dieppois qui avaient aidé à l'installation de la plaque en honneur de nos ancêtres (voir l'article Plaque des Labrecque à l'église Saint-Jacques de Dieppe). Merci France pour cette représentation bénévole et pour les belles photos.

Finalement, un groupe, composé de la majorité des participants à l'assemblée, s'est dirigé en autobus pour une visite guidée du Parlement de Québec (voir l'article AGA 2023 : Visite du Parlement). Une visite instructive et même édifiante.

En un mot, un rassemblement animé et intéressant avec un goût de « revenez-y ».

Marie-France Chabot, présidente.

Évolution de notre membrariat

Marie-France Chabot (475)

En avril 2023, avant la campagne de réabonnement, nous comptons **82** membres dont 6 aux USA, un (1) en France; 3 au Canada anglais (dont 2 au Nouveau-Brunswick et une en Saskatchewan) et 72 membres au Québec.

avoid any apparent conflict of interest. In any event, all disbursements shall be authorized in advance by the Board.

In the interest of time, we had to postpone the discussion on one of the agenda items, namely: Welcoming Travelling Members Project (see article on this topic).

After the meal served on site, France Labrecque presented a slideshow of her visit to Dieppe to thank the Dieppois who helped install the plaque in honor of our ancestors (see the article Plaque of the Labrecque Family at the Church of Saint-Jacques in Dieppe). Thank you France for this volunteer representation and for the beautiful photos.

Finally, a group, composed of the majority of the participants in the assembly, took a bus to participate to a guided tour of the Parliament of Québec (See the article AGM 2023: Visit to Parliament). An informative and even edifying visit.

In a word, a lively and interesting gathering with a taste of « come back to it ».

Marie-France Chabot, President



Evolution of our membership

Marie-France Chabot (475)

In April 2023, before the re-subscription campaign, we had a total of **82** members, including 6 in the USA, 1 in France, 3 in English Canada (2 in New Brunswick and 1 in Saskatchewan), and 72 members in Quebec.

Bonne nouvelle : nous sommes passés à 100 membres; dont 10 membres aux USA (CA, MA, MD, TN, WA, IA, IN, VA, CT, AZ), 15 membres au Canada anglais (AB, CB, SK, NB), 1 en France et 74 au Québec. Il est donc facile de faire des pourcentages :

- 74 % des membres sont québécois
- 15 % sont des Canadiens hors Québec
- 10 % vivent aux États-Unis
- 77 % des membres ont plus de 60 ans
- 23 % de nos membres ont moins de 60 ans

Lors de l'Assemblée générale du 5 août, sans négliger le recrutement au Québec, nous avons discuté de la possibilité d'étendre davantage notre membrariat au Canada et aux USA. Il y a notamment un gros potentiel aux USA: 3381 américains ont été recensés avec le patronyme Labrecque sans compter les autres qui sont des enfants de femmes Labrecque, mais qui portent le nom de leur père.

L'exode des Labrecque au Canada anglais et aux États-Unis n'a pas eu lieu pour des fins touristiques. La pauvreté a été le moteur principal de cette migration. Selon les échanges que nous avons eus avec certains d'entre eux, la volonté de retrouver et reprendre contact avec ses racines est très présente chez plusieurs et pourrait recevoir un appui de notre part.

Après discussion, un consensus s'établit sur l'idée d'offrir la possibilité à tous ceux qui descendent des ancêtres Labrecque de connaître l'Association et d'en devenir membres, quel que soit l'endroit où ils demeurent en Amérique du Nord. Nous avons la chance d'être en contact avec un membre américain, Robert (Bob) LaBrecque (561) du Tennessee, qui est capable et motivé à travailler en ce sens avec le Conseil d'administration.

Espérons que nous aurons du succès en ce sens.

Good news: we have now grown to 100 members, with 10 members in the USA (CA, MA, MD, TN, WA, IA, IN, VA, CT, AZ), 15 members in English Canada (AB, CB, SK, NB), 1 in France, and 74 in Quebec. This allows for easy percentage breakdown:

- 74% of the members are from Quebec.
- 15% are from Canada outside Quebec.
- 10% live in the United States.
- 77% of the members are over 60 years old.
- 23% of our members are under 60 years old.

During the General Assembly on August 5th, while not neglecting recruitment in Quebec, we discussed the possibility of further expanding our membership in Canada and the USA. There is significant potential, especially in the USA, where 3,381 Americans have been identified with the surname Labrecque, not to mention others who are the children of Labrecque women but carry their father's name.

The migration of Labrecque families to English Canada and the United States was not for touristic purposes; poverty was the primary driver. Based on exchanges we've had with a sample of Labrecque living in USA, the desire to reconnect with their roots is strong among many and could receive our support.

After discussions, a consensus was reached on the idea of offering the opportunity for anyone who descends from Labrecque ancestors to get to know the Association and become members, regardless of where they reside in North America. We are lucky enough to be in touch with a member in Tennessee, Robert (Bob) LaBrecque (561), who is able and willing to assist the Board in this regard.

Hopefully, it will work.

5 Generations of Jean Labrecque's descendants, in western Canada

Marie-France Chabot (475) and Lucille Labrecque Nawrocki (400).

Many Labrecque migrated from Quebec to western Canada. Some of them live in Saskatchewan, others in Alberta. Here is an example of a family (descending from Jean Labrecque) who is still attached to Labrecque family even if some family names are different following Labrecque's daughters weddings. Many are members of the Association.

1st generation: Eugene Labrecque and Lucienne Lajeunesse who migrated from Quebec province, raised thirteen (13) children on a farm, in Rosetown, Saskatchewan: late Monique, late Rose, late Caroline, late Sr. Ilda, late Louise, late Beatrice, Lucille (400), Sr Alice (508), Adele, Leo (615), late Ernest, late Alfred (member #450) and late Luc Eugene.

2nd generation: Lucille Labrecque (400) married Orest Nawrocki; they have three (3) children: Daniel (617), Paul (618) and Denis Nawrocki (619).

3rd generation: Paul Nawrocki (618) married Wendy Novakowski; they have six (6) children; among them: Rayna (616) and Elise (622);

4th and 5th generation: Rayna Nawrocki (member #616) married Jason Spithakis; they are proud parents of Logan Arnold Spithakis, born on October 11, 2022 in Vegreville, Alberta; Elise Nawrocki (622) married Mitch Bancroft; they are proud parents of James Bancroft, born on July 13, 2022 in Fort McMurray, Alberta.

We must also mention that:

- Donna Labrecque (married to M. DeGooijer), daughter of late Luc Eugene Labrecque who died on May 9th, 2023, is member #611;

5 générations de descendants de Jean Labrecque, dans l'Ouest canadien

Marie-France Chabot, (475) en collaboration avec Lucille Labrecque Nawrocki (400).

Beaucoup de Labrecque ont migré du Québec vers l'Ouest canadien. Certains vivent en Saskatchewan, d'autres en Alberta. Voici un exemple d'une famille (descendant de Jean Labrecque) qui est toujours attachée à la famille Labrecque, même si certains noms de famille sont différents à la suite du mariage des filles de Labrecque. Plusieurs sont membres de l'Association.

1^{re} génération : Eugène Labrecque et Lucienne Lajeunesse, originaires de la province de Québec, ont élevé treize (13) enfants sur une ferme, à Rosetown, Saskatchewan : feu Monique, feu Rose, feu Caroline, feu Sr. Ilda, feu Louise, feu Béatrice, Lucille (400), Sr Alice (508), Adele, Leo (615), feu Ernest, feu Alfred (450) et feu Luc Eugene.

2^e génération : Lucille Labrecque (400) a épousé Orest Nawrocki; ils ont eu trois (3) enfants : Daniel (617), Paul (618) et Denis Nawrocki (619).

3^e génération : Paul Nawrocki a épousé Wendy Novakowski; ils ont six (6) enfants, dont Rayna (616) et Elise (622);

4^e et 5^e générations : Raynamae Nawrocki (616) a épousé Jason Spithakis; ils sont les fiers parents de Logan Arnold Spithakis, né le 11 octobre 2022 à Vegreville, en Alberta. Elise Nawrocki (622) a épousé Mitch Bancroft; ils sont les fiers parents de James Bancroft, né le 13 juillet 2022 à Fort McMurray, en Alberta.

Il faut aussi mentionner que :

- Donna Labrecque (mariée à M. DeGooijer), fille de feu Luc Eugene Labrecque, décédé le 9 mai 2023, est le membre n° 611;

- Mélanie Labrecque Gaze, daughter of late Ernest Labrecque and Claire Ann Boucher, is member #612;
- Marc L'Heureux, Adele Labrecque and Marcel L'Heureux's son, is member #613;
- Ilda Labrecque, daughter of late Alfred Luc Labrecque who died on June 21th 2023, is member #614;
- Garrett Nawrocki, son of Denis Nawrocki and grandson of Lucille Labrecque, is member #620.
- Suzanne Beaudry Dahlseide, daughter of Gerard Beaudry and late Beatrice Labrecque, is member #621.

Thanks to Lucille Labrecque Nawrocki who decided to take the benefit of our last campaign called: "Subscribe your descendants to the Association". She paid the subscription for most of all of the above members.

60th Wedding Anniversary

Lucille Labrecque Nawrocki (400)

Lucille Labrecque (400) and Orest Nawrocki got married on August 31st, 1963.

On September 3rd 2023, they celebrated their 60th wedding anniversary in a beautifully decorated hall in Regina, Saskatchewan where they live.

Their three sons, Daniel (617), Paul (618) and Denis (619) initiated the celebration with flair. A memorabilia table with items from their 1963 wedding fascinated the younger guests.

Several family members entered the hall in procession with flowers, entrees and bowls of food, accompanied by music. All 20 guests cheered, clapped and shouted Happy Anniversary! A few hours of games and reminiscing were enjoyed. A couple impromptu dances enhanced the joyful mood.

After the banquet all three sons expressed, with gratitude, their memories of their

- Mélanie Labrecque Gaze, fille de feu Ernest Labrecque et Claire Ann Boucher, est membre n° 612;
- Marc L'Heureux, fils d'Adele Labrecque et de Marcel L'Heureux, est membre n° 613;
- Ilda Labrecque, fille de feu Alfred Luc Labrecque, décédé le 21 juin 2023, est membre n° 614;
- Garrett Nawrocki, fils de Denis Nawrocki et petit-fils de Lucille Labrecque, est membre n° 620.
- Suzanne Beaudry Dahlseide, fille de Gérard Beaudry et de feu Béatrice Labrecque, est membre n° 621.

Merci à Lucille Labrecque Nawrocki (400) qui a décidé de profiter de notre dernière campagne intitulée « Inscrivez vos descendants à l'Association ». Elle a payé l'abonnement de la plupart des membres ci-dessus.

60^e anniversaire de mariage

Lucille Labrecque Nawrocki (400)

Lucille Labrecque (400) et Orest Nawrocki se sont mariés le 31 août 1963.

Le 3 septembre 2023, ils ont célébré leur 60^e anniversaire de mariage dans une salle magnifiquement décorée à Regina, en Saskatchewan, où ils vivent.

Leurs trois fils, Daniel (617), Paul (618) et Denis (619) ont initié la célébration avec panache. Une table avec des objets souvenir de leur mariage de 1963 a fasciné les plus jeunes invités.

Plusieurs membres de la famille sont entrés dans la salle en procession avec des fleurs, des plats et des bols de nourriture, accompagnés d'un fond musical. Les 20 invités ont chaudement applaudi et scandé « Joyeux anniversaire! ».

Ensuite, durant quelques heures, les participants ont apprécié les jeux organisés et

growing up years. A great surprise fascinated everyone. Paul and Wendy with their children Dominika, Annika, & grandson Eiden, performed a skit in the form of a puppet show to the tune of Happy anniversary. It enthralled everyone.

What a grand party! Everyone returned home jubilant.



les souvenirs partagés. Quelques pas de danse improvisés ont rehaussé l'ambiance déjà joyeuse.

Après le banquet, les trois fils ont exprimé avec gratitude quelques souvenirs de leur enfance. Finalement, une grande surprise a fasciné tout le monde : Paul et Wendy avec leurs enfants Dominika, Annika et leur petit-fils Eiden, ont joué un sketch sous la forme d'un spectacle de marionnettes sur le thème de « Joyeux anniversaire ». Cela a captivé tout le monde.

Quelle grande fête! Tout le monde est rentré chez lui en jubilant.



Orest Nawrocki and Lucille Labrecque

« Augustines de la Miséricorde de Jésus »: from Dieppe to Quebec

Father Frederick LaBrecque (337)

I have always had a deep interest in history. A number of years ago, I don't remember how, I discovered that in Quebec was based a fellowship for present-day Labrecques in the Americas. I eagerly joined, and thus began to learn the fascinating history of my family, thanks to articles in the Association's excellent Bulletin, and eventual contacts with Marie-Paule, Gaston and Andre.

Thus, the historic French port city of Dieppe became a place I desired to know more about and even visit. That resulted in a first visit, several years ago, together with nine members of my family, including four siblings. A highlight was a day spent with Yvonne Delabrecque Quenel and her family -- very distant "cousins" discovered through research by dedicated Association members. They descend from Thomas Delabrecque married to Charlotte Agasse of the Villiers-le-Sec line.

A one-afternoon tour of the highlights whetted my appetite to return and learn and experience more. I have been able to do so three times, always welcomed by late Yvonne's children.

During a visit in 2019, I spent a few hours at the historic Eglise St. Jacques, the church of where our ancestors are now commemorated in the Chapelle des Canadiens by a plaque donated by our Association. From the church's literature table, I took with me a copy of the April edition of *Dieppe Cite*, the illustrated parish periodical. It was from a fascinating article therein that I encountered the subject of the article I am now writing.

The subject of that issue's "MystiCite" section was "Augustines de la Misericorde de Jesus". Most of us probably know enough New France history to be aware of the fact that the Hotel-Dieu-de-Quebec was the first hospital in

Augustines de la Miséricorde de Jésus : de Dieppe à Québec

Père Frederick LaBrecque (337)

J'ai toujours eu un grand intérêt pour l'histoire. Il y a un certain nombre d'années, je ne me souviens pas comment, j'ai découvert qu'au Québec était basée une association pour les Labrecque vivant aujourd'hui en Amérique. C'est avec enthousiasme que j'ai commencé à découvrir l'histoire fascinante de ma famille, grâce aux articles de l'excellent Bulletin de l'Association, et aux contacts éventuels avec Marie-Paule, Gaston et André.

Ainsi, la ville portuaire française historique de Dieppe est devenue un lieu que je souhaitais connaître et même visiter. Cela a donné lieu à une première visite, il y a plusieurs années, avec neuf membres de ma famille, dont quatre de mes frères et sœurs. Un moment fort a été une journée passée avec Yvonne Delabrecque Quenel et sa famille -- des « cousins » très éloignés découverts grâce à la recherche de membres dévoués de l'Association. Ils descendent de Thomas Delabrecque marié à Charlotte Agasse de la lignée de Villiers-le-Sec.

Un après-midi de visite des points forts de Dieppe a aiguisé mon appétit à revenir et à en apprendre plus. J'ai pu le faire trois fois, toujours accueilli par les enfants de feu Yvonne. Lors d'une de ces visites, en 2019, j'ai passé quelques heures à l'église historique Saint-Jacques, là où nos ancêtres sont maintenant commémorés à la Chapelle des Canadiens par une plaque offerte par notre Association. De la table de littérature de l'église, j'ai emporté avec moi un exemplaire de l'édition d'avril de Dieppe Cité, le périodique illustré de la paroisse. C'est à partir d'un article fascinant que j'ai découvert le sujet de l'article que je suis en train d'écrire. Le sujet de la section "MystiCite" de ce numéro était "Augustines de la Miséricorde de Jésus".

North America, north of Mexico City¹, and that it was founded by Augustinian Nuns from France who arrived for this purpose on August 1st, 1639², together with Ursuline Nuns³ who would establish schools for girls, both native and colonial.

What I learned from the "MystiCite" article was the fact that those Augustinian Nuns were sent from the Monastere Ste-Marie in Dieppe, and had sailed from there to New France in 1639, just like our ancestors would a couple of decades later. But the really exciting revelation for me was that the Augustinian Community still exists in Dieppe, now outside the city in the hills of Thibermont.

And so, when I returned to Dieppe in late May of this year, and would be spending a day with "cousin" Michel Quenel, I asked him if we could make a visit to the Monastery. On a beautiful spring day, we drove to the village of St. Martin and on into the surrounding countryside. We eventually turned into a driveway to traverse a long allee of beautiful trees, till arriving in front of what was clearly a Monastery.

We rang the bell, and soon a white-robed nun opened an upstairs window and asked what we wanted. Michel explained and she said to wait a moment. Soon the door was opened and we were greeted by a smiling nun who turned out to be Mere Marie-Pierre, the Prioress. She escorted us to the chapel and answered my questions about the community

La plupart d'entre nous connaissent assez l'histoire de la Nouvelle-France pour savoir que l'Hôtel-Dieu-de-Québec a été le premier hôpital en Amérique, au nord de Mexico⁴, et qu'il a été fondé par des Augustines de France qui sont arrivées le 1 août 1639⁵, avec les Ursulines qui établiront des écoles pour filles autochtones et filles de colons français⁶.

Ce que j'ai appris là, c'est que ces Augustines sont parties du Monastère Sainte-Marie à Dieppe et qu'elles ont navigué vers la Nouvelle-France en 1639, comme nos ancêtres le feront quelques décennies plus tard.

Mais la révélation vraiment passionnante fut que la communauté augustiniennne existe encore à Dieppe, maintenant hors de la ville dans les collines de Thibermont.

Et donc, quand je suis retourné à Dieppe à la fin mai de cette année, alors que je passais une journée avec « cousin » Michel Quenel, je lui ai demandé si nous pouvions visiter le monastère.

Par une belle journée de printemps, nous sommes allés au village de Saint-Martin et dans la campagne environnante. Nous avons fini par traverser une longue allée de beaux arbres, jusqu'à arriver devant ce qui était clairement un monastère.

1 Hôtel-Dieu de Québec. Wikipedia. Web site : https://en.wikipedia.org/wiki/Hôtel-Dieu_de_Québec.

2 The Augustines nuns and the Hôtel-Dieu de Québec. Web site :

https://www.ville.quebec.qc.ca/en/citoyens/patrimoine/quartiers/vieux_quebec/interet/monastere_des_augustines_et_hotel_dieu_de_quebec.aspx

3 Wilcox, Michael. Ursulines in Canada. The Canadian Encyclopedia. Web site :

<https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/ursulines>

4 Hôtel-Dieu de Québec. Wikipedia. Site Internet : https://fr.wikipedia.org/wiki/Hôtel-Dieu_de_Québec

5 Monastère des augustines et de l'Hôtel-Dieu de Québec. Site Internet :

https://www.ville.quebec.qc.ca/citoyens/patrimoine/quartiers/vieux_quebec/interet/monastere_des_augustines_et_hotel_dieu_de_quebec.aspx

6 Wilcox, Michael. Ursulines au Canada. L'Encyclopédie canadienne. Site Internet :

<https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/ursulines>

and its history, in France and in Canada.

Briefly, this community's origins are traced to a now-nameless group of Dieppoise women who in the ninth century began to dedicate themselves to nursing and care for the poor⁷, even taking them into their homes. In time, some of them chose to live together in community, but seemingly without any formal structure or ecclesiastical standing.

After the 16th century Council of Trent, the Church began to organize itself more clearly and the Bishop of Rouen led these women to formally establish themselves as religious (1631). They became canonesses, a form of religious life which integrates a contemplative, monastic lifestyle with apostolic ministry. For the sisters of this monastery, that continued to be care of the sick and poor. In fact, they established the Hotel-Dieu in Dieppe, serving there along with maintaining their common prayer and sisterly life in the Monastery. Eventually, they were asked to send nuns to do the same in other parts of France, and even Africa, England and Canada.

Each monastery, while living the same life and now following the Rule of St. Augustine, remained autonomous. In the 20th century (1946), the European and African monasteries formed a Federation for mutual support, while maintaining their autonomy. A similar Federation was formed by the North American houses.

The mother community in Dieppe is now much smaller, but still faithfully carrying out the life of Canonesses, combining a shared life of liturgical and personal prayer with active ministry. Although they no longer run hospitals, some of the sisters continue to serve in the Hotel-Dieu and in other ways serve the sick and poor. They also have on the monastery grounds a Hostellerie (Guest House) which welcomes groups and individuals for retreats, conferences,

Nous avons sonné, et bientôt une religieuse en robe blanche a ouvert une fenêtre à l'étage et nous a demandé ce que nous voulions. Michel lui a expliqué et elle nous a dit d'attendre un instant. Bientôt la porte s'est ouverte et nous avons été accueillis par une religieuse souriante qui s'est avérée être Mère Marie-Pierre, la prieure. Elle nous a escortés jusqu'à la chapelle et a répondu à mes questions sur la communauté et son histoire, en France et au Canada.

En bref, les origines de cette communauté remontent à un groupe de femmes dieppoises (dont le nom est aujourd'hui inconnu) qui, au IX^e siècle, ont commencé à se consacrer aux soins infirmiers et aux soins aux pauvres, et même à les emmener chez elles. Avec le temps, certaines d'entre elles ont choisi de vivre ensemble en communauté, mais apparemment sans structure formelle, ni statut ecclésiastique.



Bas-relief représentant les trois augustines parties en Nouvelle-France (Thibermont)

Après le concile de Trente au XVI^e siècle, l'Église commençait à s'organiser plus clairement et l'évêque de Rouen a poussé ces femmes à s'établir formellement comme communauté religieuse (1631). Elles sont devenues chanoinesses, une forme de vie religieuse qui intègre un style de vie contemplatif et monastique au ministère.

⁷ <https://www.augustinesmisericorde.org/en-1/our-origines/>



Michel, une soeur Augustine and Father Rick

workshops or simply quiet time apart from daily life, for a day or longer. Prayer and Eucharist can be shared with the nuns, and the grounds and gardens are a beautiful place for rest and refreshment.

Mother Marie-Pierre asked another nun to escort us to the guest house to see something special. On a full wall in the refectory (dining room) was "The Departure," a striking painting depicting the nuns embarking from Dieppe to begin their journey to New France. So, if a group should ever go to Dieppe in the future, you would do well to include this historic site on your itinerary, maybe even lodge there. I hope I may be able to do so some time in the future.

NOTE: The Augustinian Nuns are no longer at the Hotel-Dieu in Quebec City. The Hospital still serves, though. And, what was their monastery convent, is now Hotel Monastere Saint-Augustine.

apostolique. Pour les sœurs de ce monastère, cela a continué à être le soin des malades et des pauvres. En fait, elles ont établi l'Hôtel-Dieu à Dieppe, y servant les malades tout en maintenant leur prière commune et la vie fraternelle dans le monastère. Finalement, on leur a demandé d'envoyer des religieuses faire de même dans d'autres régions de France, et même en Afrique, en Angleterre et au Canada.

Chaque monastère, tout en vivant la même vie et suivant maintenant la règle de Saint-Augustin, est resté autonome. Au XX^e siècle (1946), les monastères européens et africains forment une Fédération de soutien mutuel, tout en maintenant leur autonomie. Une fédération similaire a été formée par les maisons nord-américaines.

La communauté mère de Dieppe est aujourd'hui beaucoup plus petite, mais elle continue à mener fidèlement la vie des chanoinesses, combinant une vie commune de prière liturgique avec un ministère actif. Bien qu'elles ne dirigent plus d'hôpitaux, certaines d'entre elles continuent de servir à l'Hôtel-Dieu et d'autres manières au service des malades et des pauvres. Elles ont également sur le terrain du monastère une Hostellerie (maison d'hôtes) qui accueille les groupes et les individus pour des retraites, des conférences, des ateliers ou tout simplement pour un moment de calme en dehors de la vie quotidienne, pour une journée ou plus. La prière et l'eucharistie peuvent être partagées avec les religieuses, et les jardins sont un bel endroit pour se reposer et se rafraîchir.

Mère Marie-Pierre a demandé à une autre religieuse de nous escorter à la maison d'hôtes pour voir quelque chose de spécial. Sur un mur plein, dans le réfectoire (salle à manger) se trouvait « Le départ », un tableau saisissant représentant les religieuses partant de Dieppe pour commencer leur voyage vers la Nouvelle-France.



Father Rick devant le tableau

One can choose to stay in a "historic" room which is pretty much like it was when a nun lived there, or in a "modern" room which is ensuite. All, however, are air-conditioned and heated. Besides being an experience of history, staying there is probably the best bargain available in the old city.



L'auteur avec la prieure Mère Marie-Pierre

Donc, si un groupe devait se rendre à Dieppe à l'avenir, il ferait bien d'inclure ce lieu historique dans son itinéraire et peut-être même s'y loger. J'espère pouvoir le faire un jour.

REMARQUE : Les Augustines ne sont plus à l'Hôtel-Dieu de Québec. L'hôpital sert toujours, cependant. Et, ce qui était leur couvent, est maintenant l'hôtel Monastère des Augustines. On peut choisir de rester dans une chambre "historique" qui est à peu près comme elle était quand une religieuse y vivait, ou dans une chambre "moderne". Toutes, cependant, sont climatisées et chauffées. En plus d'être une expérience « historique », y séjourner est probablement la meilleure affaire disponible dans la vieille ville.

Conseil d'administration/Board of Directors - Association des Labrecque

Marie-France Chabot (475)
Présidente et secrétaire
mfchabot@sympatico.ca

André Labrecque (84)
Vice-président

Jacques Couture (625)
Trésorier

Esther Chabot (478)
Administratrice

Father Frederick LaBrecque (337)
Administrateur

Pourquoi pas un réseau des Labrecque voyageurs ?

Marie-France Chabot, présidente

Parmi les objectifs de notre association, on retrouve notamment celui de « favoriser des rencontres, des voyages, des activités sociales, culturelles et de loisir pour les membres afin d'échanger et de mieux se connaître ».

Nos ancêtres étaient des marins, donc des voyageurs. Au XXI^e siècle, nos membres voyagent encore. Les Labrecque du Québec et leurs descendants vont notamment dans les provinces maritimes, dans l'Ouest canadien et aux États-Unis. Les Labrecque de l'Ouest canadien, des provinces maritimes, des États-Unis et leurs descendants viennent au Québec pour visiter, pour y chercher leurs racines, pour revoir le berceau de leur famille.

Pourquoi ne pas créer un réseau de membres de l'Association des Labrecque qui acceptent d'être **HÔTE D'UN JOUR**? L'inscription au réseau serait **volontaire** et **sous le signe de la réciprocité**.

Cela pourrait vouloir dire accompagner les Labrecque visiteurs pour découvrir le coin, ou les recevoir à souper, ou les recevoir à coucher pour une nuit ou tout cela ensemble. Le membre qui s'inscrirait au **RÉSEAU** pourrait choisir de cocher une ou plusieurs des options suivantes :

- A) agir comme guide ou accompagnateur pour visiter les alentours ;
- B) prêter un divan ou une chambre pour une nuit ;
- C) offrir un souper convivial.

Le principe de la réciprocité voudrait dire que pour pouvoir être accueilli par un membre de l'Association dans la ville qu'on visite, il faudrait être soi-même déjà inscrit au Réseau et avoir accepté d'être hôte pour un membre qui veut visiter le coin où on habite. Pour bénéficier des options A, B et C chez un hôte Labrecque, il faudrait avoir préalablement coché soi-même les mêmes options. Si on n'a

Why not a network of Labrecque voyageurs?

Marie-France Chabot, President

Among the objectives of our association is the following: "promote meetings, trips, social, cultural and leisure activities for members to exchange and better know each other".

Our ancestors were sailors, so travellers. In the 21st century, our members still travel.

The Labrecque of Quebec and their descendants travel to the Maritime provinces, to western Canada and to the United States. The Labrecque of western Canada, of the Maritime provinces and of the United States and their descendants came to Quebec to visit, to find their roots, to see the cradle of their family.

Why not create a network of Labrecque Association members who agree to be **HOST FOR A DAY**? Registration in the network would be **voluntary** and **under the sign of reciprocity**.

This could mean accompanying the Labrecque visitors to discover the area, or receiving them for dinner, or receiving them to sleep for a night or all that together. The member who would register for the **NETWORK** could choose to check one or more of the following options:

- A) act as a guide or guide to visit the surroundings;
- B) lend a sofa or a room for one night;
- C) offer a convivial supper.

The principle of reciprocity would mean that to be welcomed by a member of the Association in the city you are visiting, you would have to be already registered with the Network and have agreed to be a host for a member who wants to visit the area where you live. To benefit from options A, B and C, a Labrecque host must have previously checked the same options himself. If you have checked only Option A, you

coché que l'option A, on n'est éligible qu'à l'option A chez l'Hôte. Une fois inscrit au RÉSEAU, le membre aurait accès à la liste des hôtes et à leur lieu de résidence, puis pourrait solliciter une invitation.

Un tel réseau permettrait de tisser des liens, de s'entraider, de découvrir avec les visiteurs un autre petit morceau de l'histoire des Labrecque, etc. Lors de la rencontre, on pourrait partager des récits de famille, de voyage, faire visiter un lieu significatif, etc.

L'Association pourrait créer un registre, des modalités d'inscription, un guide d'encadrement qui contiendrait les règles à suivre, des suggestions et des guides des meilleures façons de faire. Pour ce faire, on pourrait s'inspirer du réseau californien *Couch surfing* (<https://fr.wikipedia.org/wiki/CouchSurfing>), de leur code de valeurs (<https://about.couchsurfing.com/about/how-it-works/>) et de leurs politiques (<https://about.couchsurfing.com/about/policies/>).

On jase et on rêve...

PS : N'hésitez pas à réagir à cet article en m'écrivant à mfchabot@sympatico.ca

are only eligible for Option A at the Host. Once registered with the NETWORK, the member would have access to the list of hosts and their place of residence and then be able to ask for an invitation.

Such a network would make it possible to forge ties, to help each other, to discover with the visitors another small piece of the history of the Labrecque, etc. During the meeting, we could share stories of family, travel, visit a significant place, etc.

The Association could create a registry, registration procedures, a coaching guide that would contain the rules to follow, suggestions and guidelines to the best ways to do things. This could be inspired by the experience of the California Couch surfing network (<https://fr.wikipedia.org/wiki/CouchSurfing>), their values code (<https://about.couchsurfing.com/about/how-it-works/>) and their policies (<https://about.couchsurfing.com/about/policies/>).

We talk and dream...

Feel free to react to this article at mfchabot@sympatico.ca

Les collaborateurs du bulletin de l'automne 2023

Éditrice du bulletin

Marie-France Chabot (475)

Infographie

France Labrecque (14)

Traduction de l'anglais et du français

Marie-France Chabot (475)

Réviseurs du français

Marie-France Chabot (475)

Jacques Couture (625)

Réviseur de l'anglais

Esther Chabot (478)

Auteurs d'article

France Labrecque (14)

Father Frederick LaBrecque (337)

Huguette Labrecque (47)

Jacques Olivier (600)

Lucille Labrecque Nawrocki (400)

Marie-France Chabot (475)

Photo de la première page

Pierre Castera (569)

Le Bulletin des Labrecque est publié deux fois par année par l'Association des Labrecque. Le contenu du bulletin peut être reproduit après autorisation écrite de l'éditeur.

Voyage en France en 1996

Huguette Labrecque (47)

Nous sommes en 1996, l'Association prépare un voyage du 23 juin au 9 juillet en France. Moi qui rêvais depuis longtemps de visiter le pays de mes ancêtres, j'étais comblée. Nous décidons mon conjoint et moi de nous joindre à ce groupe d'environ 30 personnes.

Nous arrivons à Dieppe le 4 juillet. On nous signale que si nous nous rendons à l'Office du Tourisme qui se trouve à quelques minutes de notre hôtel, nous aurons droit à un diplôme de citoyen d'honneur de la France de l'ouest. Naturellement dans mon enthousiasme, je ne perds pas un instant et je file à l'Office pour prendre le papier en question et je reviens triomphante à l'hôtel pour montrer ce diplôme à mon mari et à mes compagnons de voyage.

« La visite de Dieppe était le moment fort de notre périple. Dieppe est le berceau des familles Labrecque établies en Nouvelle-France depuis 1657. Naturellement nous ne pouvions pas exactement marcher sur les pas de Pierre et Jean car la ville avait été complètement détruite en 1694 par un bombardement ennemi. Toutefois l'église, avait survécu à ce désastre.

Le lendemain le 5 juillet, une messe est concélébrée par l'abbé Robert Labrecque et l'abbé Fleury. Vers les 11h00 nous sommes reçus à l'Hôtel de ville. Le représentant du maire, Monsieur Maurice Lavieuville, et quelques Dieppois nous reçoivent avec beaucoup de chaleur. Surtout, ils ne manquent pas de souligner la reconnaissance émue de tous les Dieppois pour les soldats canadiens venus entre 1942 et 1944.

Ensuite, on me fait l'honneur de présenter à notre hôte Monsieur Maurice Lavieuville une plaque, œuvre de l'artiste Pierre Labrecque, qui représente l'Île d'Orléans lors de l'arrivée des frères Labrecque. Je remets aussi le

Trip to Dieppe, France in 1996

Huguette Labrecque (47)

We are in 1996, the Association is preparing a trip from June 23 to July 9 in France.

I, who had dreamed for a long time to visit the country of my ancestors, was satisfied. My spouse and I decided to join this group of about 30 people.

We arrive in Dieppe on July 4th. We are told that if we go to the Tourist Office which is a few minutes from our hotel, we will be entitled to a diploma of honorary citizen of Western France. Naturally in my enthusiasm, I do not lose a moment and I go to the Office to take the paper in question and I return triumphant to the hotel to show this diploma to my husband and my traveling companions.

The visit of Dieppe was the highlight of our journey. Dieppe is the birthplace of the Labrecque families established in New France since 1657. Naturally we could not exactly walk in the footsteps of Pierre and Jean because the city had been completely destroyed in 1694 by enemy bombing. However, the church had survived this disaster.

The next day, July 5, a mass was concelebrated by Father Robert Labrecque and Father Fleury. Around 11:00 we were received at City Hall. The representative of the mayor, Mr Maurice Lavieuville, and some Dieppois receive us with great warmth. Above all, they do not fail to underline the heartfelt gratitude of all Dieppois for the Canadian soldiers who came between 1942 and 1944.

Then I am honored to present to our host Mr Maurice Lavieuville a plaque, work of the artist Pierre Labrecque, which represents the Île d'Orléans when the Labrecque brothers arrived. I also give him the button graced with the coat of arms of the Labrecque families of Canada.

bouton frappé aux armoiries des familles Labrecque du Canada.

En après-midi, retour à l'église pour admirer la richesse des décors anciens, ensuite une visite guidée de la ville, du cimetière militaire de Dieppe, de l'église St-Rémi et, pour les plus agiles, du Musée du château pour admirer les collections d'ivoire sculpté, parmi les plus belles de l'Europe. La journée se termine par un inoubliable souper, annoncé modestement comme « repas du terroir », dans une superbe ferme-auberge à Patteville. Le repas s'est déroulé dans une atmosphère de fête, pleine de réparties joyeuses.

PS : Ce texte est tiré en grande partie de celui de Marie-Paule Rajotte LaBrèque, juillet 1996.

In the afternoon, we return to the church to admire the richness of the ancient decorations. Then a guided tour of the city, of the military cemetery of Dieppe, of the church St-Rémi and, the more agile among us visit the Castle Museum to admire the collections of carved ivory, among the most beautiful in Europe. The day ends with an unforgettable dinner, modestly announced as a "local meal", in a superb farm inn in Patteville. The meal was held in a festive atmosphere, full of happy sharing.

PS: This text is largely taken from Marie-Paule Rajotte LaBrèque's text, July 1996.



Langues de communication de l'Association

Marie-France Chabot (475)

Une préoccupation a été exprimée au printemps dernier, contestant l'usage de l'anglais dans le Bulletin, partant du fait que nos ancêtres Pierre et Jean Labrecque sont venus de France et que le français doit être protégé contre l'anglais qui est la langue dominante en Amérique du Nord. Nous avons apporté ce sujet à l'Assemblée générale du 5 août. Les membres à l'assemblée ont choisi de continuer selon le fonctionnement actuel.

Depuis sa création, le site web de l'Association est en français et il est entièrement traduit en anglais. De plus, dans notre Bulletin, publié deux fois par année, la plupart des articles sont traduits du français à l'anglais. C'est un choix parmi d'autres. En effet, d'autres associations, dont celle des Chabot, publient aussi dans les deux langues, mais en deux éditions simultanées, mais séparées.

À mon avis, le fait de traduire les articles du français à l'anglais ne menace aucunement le statut du français, ni au Québec, ni au Canada. Le fait d'avoir accès à la version française des articles permet à ceux qui vivent en anglais de demeurer en contact avec le français. Si nous publions en français seulement, nous perdons la chance de rattacher des Labrecque qui ont émigré hors du Québec et ont dû vivre dans des communautés anglophones. Certains ont perdu complètement leur français, mais pas tous.

Selon le chapitre 3 des règlements, on veut notamment « regrouper en association, tous les descendants des Labrecque ainsi que toutes les personnes intéressées à cette famille; encourager la diffusion de connaissances généalogiques, de faits historiques ou de sujets d'intérêt sur les familles Labrecque et imprimer, éditer distribuer toute publication pour les fins ci-dessus énumérées ». Je crois que la traduction

Languages of Communication of the Association

Marie-France Chabot (475)

Concerns have been raised last spring, contesting the use of English in the Bulletin, considering that our ancestors Pierre and Jean Labrecque came from France, and French should be protected against English, which is the dominant language in North America. We brought this issue to the General Assembly on August 5th. The members at the assembly chose to continue with the current approach.

Since its creation, the Association's website is in French and is fully translated into English. Furthermore, in our Bulletin, published twice a year, most of the articles are translated from French to English. This is one choice among others. In fact, other associations, including the Chabot Association, also publish in both languages but in two simultaneous but separate editions.

In my opinion, translating articles from French to English does not in any way threaten the status of the French language, either in Quebec or Canada. Having access to the French version of the articles allows those living in English-speaking environments to stay connected with French. Were we to publish in French only, we would miss the opportunity to engage Labrecque descendants who have emigrated from Quebec and had to live in English-speaking communities. Some have completely lost their French, but not all.

According to Chapter 3 of our regulations, our objectives include "bringing together in association all descendants of the Labrecque family, as well as all those interested in this family; encouraging the dissemination of genealogical knowledge, historical facts, or topics of interest about the Labrecque family and printing, editing, and distributing any publication for the aforementioned purposes."

I believe that translating our articles into both languages can help us achieve our

de nos articles dans les deux langues peut contribuer à atteindre nos objectifs, sans menacer la survie du français.

Manon Labrecque, artiste multidisciplinaire, n'est plus

Extraits de son avis de décès : « 1965-2023 : C'est avec une immense tristesse que nous annonçons le décès de l'artiste Manon Labrecque, emportée dans son sommeil avant la pleine lune de la fin août. Artiste singulière, profondément investie dans ses recherches et ses inventions, figure essentielle de la vidéo et de l'art actuel au Québec et au Canada, Manon Labrecque a su créer des œuvres qui touchent, fascinent et rejoignent le public par leur dimension vitale et poétique ainsi que par leur nature étrangement ludique et grave. L'influence de son travail sur celui de ses pairs en vidéo, en performance, en installation vidéo, sonore et cinématique est certainement remarquable. Disparue à une étape charnière de sa pratique, Manon, par sa présence vibrante, son humanité, sa sensibilité, ses « petites visions » et ses « mécanismes de [ré] animations » (comme elle se plaisait à les nommer affectueusement), nous manque déjà. Née à Saint-Évariste-de-Forsyth en 1965, Manon Labrecque s'établit à Montréal en 1985 où elle amorce sa pratique artistique. Elle laisse dans le deuil sa nièce Lisandre Labrecque-Lebeau, sa mère Anne Coulombe, ses sœurs et son frère, ses nièces et neveux, de nombreuses amies et amis qui l'ont connue tout au long de son parcours de vie. »

Selon un article de Marissa Groguhé, journaliste à la Presse⁸, Manon Labrecque était une « figure de proue de la vidéo et de l'art actuel, au Québec comme au Canada. (...) Diplômée en danse contemporaine et en arts visuels, (...) chorégraphe et vidéaste, l'artiste portait une attention particulière aux relations entre le corps et l'extérieur. Elle pratiquait principalement au moyen de la vidéo, de la performance et d'installations. »

objectives without jeopardizing the survival of the French language.

Manon Labrecque, multidisciplinary artist, has passed away

Excerpts from her obituary: "1965-2023: It is with great sadness that we announce the death of the artist Manon Labrecque, carried away in her sleep before the full moon of the end of August. A singular artist, deeply invested in her research and inventions, an essential figure of video and contemporary art in Quebec and Canada, Manon Labrecque has created works that touch, fascinate and join the public by their vital and poetic dimension as well as by their strangely playful and serious nature. The influence of her work on that of her peers in video, performance, video installation, sound and kinetics is certainly remarkable. Disappeared at a pivotal stage of her practice, Manon, by her vibrant presence, her humanity, her sensitivity, her «little visions» and her «mechanisms of [re] animations» (as she liked to name them affectionately), we already miss. Born in Saint-Évariste-de-Foryth in 1965, Manon Labrecque moved to Montreal in 1985 where she began her artistic practice. She is survived by her niece Lisandre Labrecque-Lebeau, her mother Anne Coulombe, her sisters and brother, her nieces and nephews, and many friends who have known her throughout her life."

According to an article by Marissa Groguhé, journalist at La Presse, Manon Labrecque was a "figurehead of video and contemporary art, in Quebec and Canada. (...) Graduated in contemporary dance and visual arts, (...) Choreographer and videographer, the artist paid particular attention to the relationship between the body and the outside. She practiced mainly through video, performance and installations."

⁸ <https://www.lapresse.ca/arts/arts-visuels/2023-09-07/1965-2023/l-artiste-manon-labrecque-n-est-plus.php>

Plaque des Labrecque à l'église Saint-Jacques de Dieppe

France Labrecque (14) – photos Pierre Castera (569)

En juin dernier, je suis allée avec Pierre, mon époux, à Dieppe. Nous avons rencontré plusieurs personnes ayant rendu possible l'installation d'une plaque en hommage à nos ancêtres Jean et Pierre, dans l'église Saint-Jacques. Nous voulions les remercier au nom de notre association. L'apéro prévu avec ces personnes n'a pu avoir lieu, car la majorité des personnes invitées n'étaient pas disponibles.

En premier lieu, c'est avec joie que je revois Michel Quenel : sans lui, le projet aurait été beaucoup plus difficile à réaliser. Merci énormément.

Quelques jours plus tard, Michel Quenel (589) m'a amené voir Mme Agnès Rivière à la Marbrerie Rivière, celle qui a produit et installé la plaque. J'ai pu la remercier pour son travail et pour avoir accepté d'effectuer ce travail en collaboration avec quelqu'un d'outre-mer.



France, Mme Rivière et Michel

Plaque of the Labrecque Family at the Church of Saint-Jacques in Dieppe

France Labrecque (14) - photos by Pierre Castera (569)

Last June, my husband Pierre and I traveled to Dieppe. We met several people who made it possible to install a plaque in honor of our ancestors Jean and Pierre in the Church of Saint-Jacques. We wanted to express our gratitude on behalf of our association.

Unfortunately, the planned gathering with these individuals could not take place as the majority of the invited guests were unavailable. First and foremost, I was delighted to meet Michel Quenel again. Without him, the project would have been much more challenging to accomplish. Thank you so much.

A few days later, Michel Quenel (589) took me at Marbrerie Rivière to see Mrs. Agnès Rivière, the one who produced and installed the plaque. I was able to thank her for her work and for collaborating with someone overseas.

We couldn't meet Mrs. Christiane Le Her or Mrs. Marie-Josèphe Dargent, the former and current presidents of the Committee for the Preservation of the Churches of Saint-Jacques and Saint-Rémi, as they were not in Dieppe during our visit.

We also made other acquaintances. During my first visit to the Church of Saint-Jacques, Annie, Michel's wife, introduced me to Mrs. Odette Bayet, the sacristan of the Church of Saint-Jacques for nearly 40 years, and Mrs. Isabelle Hardy, the secretary-general of the Committee for the Preservation of the Churches of Saint-Jacques and Saint-Rémi.

Nous n'avons pas pu rencontrer Mme Christiane Le Her, ni Mme Marie-Josèphe Dargent, ancienne et nouvelle présidente de Comité de sauvegarde des églises Saint-Jacques et Saint-Rémi, car elles n'étaient pas à Dieppe lors de notre passage.

Nous avons fait aussi d'autres rencontres. À ma première visite à l'église Saint-Jacques, Annie, épouse de Michel, m'a présenté Mme Odette Bayet, sacristine de l'église Saint-Jacques depuis près de 40 ans ainsi que Mme Isabelle Hardy, secrétaire générale du Comité de sauvegarde des églises Saint-Jacques et Saint-Rémi.

Mme Bayet m'a offert de préparer une intention aux défunts descendants des ancêtres Jean et Pierre pour la messe du jeudi soir. J'écris alors rapidement un texte : je suis prise de court et pas très inspirée. Toutefois, je laisse à Mme Isabelle Hardy, le soin de peaufiner mon intention.



Mme Odette Bayet



France and Annie

Mrs. Bayet offered me to prepare an intention for the deceased descendants of our ancestors Jean and Pierre for the Thursday evening Mass. I quickly wrote a text, though I was caught off guard and not very inspired. However, I entrusted Mrs. Isabelle Hardy with the task of refining my intention.

Around 6:30 p.m. the following Thursday, Michel, Pierre, and I went to the church to take photos of the plaque and attend the Mass.

Prochaine parution : printemps 2024
Date limite pour soumettre un article :
1^{er} avril 2024



Next publication: spring 2024
Deadline to submit an article:
April 1st, 2024

Vers 18 h 30, le jeudi suivant, nous allons, Michel, Pierre et moi, à l'église pour prendre des photos de la plaque et aller à la messe.



Michel, France et Pierre

Avant la messe qui a lieu dans la chapelle située au fond de l'Église, Isabelle me montre le texte de l'intention finale. C'est parfait. Merci.

Le curé Jean-Baptiste Baranger me demande si je peux dire un petit mot sur la plaque rendant hommage à nos ancêtres. J'accepte évidemment. Je relis brièvement le mot que j'avais écrit en vue de le lire lors de l'apéro.

Le curé, après avoir lu l'intention sur les défunts canadiens et américains de nos ancêtres Jean et Pierre, m'invite à parler devant tous. J'improvise. Je me souviens d'avoir parlé, entre autres, de l'inauguration sans la présence de Labrecque canadiens et américains à cause de la COVID-19, mais en présence de Michel et de sa famille. Je me souviens d'avoir parlé de Father Rick, membre américain et membre du CA de

Before the Mass, which took place in the chapel at the back of the church, Isabelle showed me the final intention text. It was perfect. Thank you.

Father Jean-Baptiste Baranger asked if I could say a few words about the plaque honoring our ancestors. I naturally accepted. I briefly reread the words I had written in anticipation of the gathering. After reading the intention about the deceased Canadians and Americans from our ancestors Jean and Pierre, Father Baranger invited me to speak in front of everyone. I improvised. I remember speaking about the inauguration without the presence of Canadian and American Labrecques due to COVID-19 but in the presence of Michel and his family. I especially remember being very moved when I said that I was very happy to be here in Dieppe.

Surprise! After the Mass, Father Baranger invited us to follow him along with all the present people, about twenty of them, to bless the plaque.

WOW! I did not expect that. I was stunned and extremely happy.



Bénédictio

l'association, qui est venu récemment à Dieppe pour voir la plaque, de l'immense aide de Michel Quenel, dieppois et membre de l'association. Je me souviens surtout d'avoir été très émue lorsque j'ai dit que j'étais très heureuse de me trouver ici, à Dieppe.

Surprise! Après la messe, le curé Baranger nous invite à le suivre ainsi que toutes les personnes présentes, environ une vingtaine, pour bénir la plaque.

WOW! Je ne m'attendais pas à ça. Je suis stupéfaite et extrêmement heureuse.

Après la bénédiction, le curé Baranger m'invite à parler brièvement de nos ancêtres Pierre et Jean. Improvisation numéro 2. Je commence à reprendre des éléments inscrits sur la plaque : Pierre et Jean, fils de Jacques de La Breque et Jeanne Baron, baptisés dans cette paroisse, quittèrent Dieppe pour la Nouvelle-France, vers 1657 et s'établirent à l'Île d'Orléans en 1659, tout en continuant leur métier de matelot. J'ajoute que Jean n'a eu que peu d'enfants, car il est mort noyé. Que je suis une descendante de Pierre. Que selon notre base de données, le nombre de descendants de Pierre et Jean en France et en Amérique, soit au Canada et aux États-Unis, est de plus de 23 500 Labrecque (tous patronymes confondus). Que les recherches se poursuivent afin d'ajouter tous les descendants passés et futurs.

Pour immortaliser cet événement, je demande au curé s'il accepte de se faire photographier : il accepte. Je demande à Michel et Mme Hardy de se joindre à nous. Que de surprises!

Après ces événements, direction chez Michel pour un souper en « famille ».

Nous avons été choyés : champagne, bouchées apéritives, noix de coquilles Saint-Jacques, fromages et tarte aux poires. Un régal ! Merci encore pour votre hospitalité.

After the blessing, Father Baranger invited me to speak briefly about our ancestors Pierre and Jean. Improvisation number 2. I began to recount elements written on the plaque: Pierre and Jean, sons of Jacques de LaBreque and Jeanne Baron, were baptized in this parish and left Dieppe for New France in 1657, settling on Île d'Orléans in 1659 while continuing their profession as sailors. I added that Jean had few children because he drowned, and that I am a descendant of Pierre. According to our database, the number of descendants of Pierre and Jean in France and America, including Canada and the United States, is over 23,500 Labrecques (all variations of the surname included). Research is ongoing to include all past and future descendants.

To immortalize this event, I asked Father if he would agree to be photographed, and he agreed. I asked Michel and Mrs. Hardy to join us. What a series of surprises!



Michel, France, Curé Baranger et Mme Hardy

After these events, we went to Michel's for a "family" dinner.

We were treated to champagne, appetizers, scallops, cheese, and pear tart. A delight! Thanks again for your hospitality.

It should be noted that the idea for this plaque project originally came from Father Robert Labrecque, the founder of the Labrecque Association, established in 1994. During a trip



Souper de « famille »

De gauche à droite : Antoine, Annie, Sabrina, Erin, Raphaëlle, Michel et moi.

Précisons que ce projet de plaque fut d'abord le vœu de l'Abbé Robert Labrecque, fondateur de l'Association des Labrecque, créée en 1994. Lors d'un voyage organisé par l'association en 1996, l'Abbé Labrecque a émis le souhait qu'une plaque soit installée dans l'église Saint-Jacques à côté de celles d'autres familles ayant des descendants en Amérique. Cependant, il est décédé en 2001 sans avoir pu voir ce projet se réaliser.

Merci à Father Frederick LaBrecque (337), membre américain et aussi membre du conseil d'administration. C'est grâce à sa demande que le projet a ressurgi. Il est venu à Dieppe à la fin du mois de mai dernier et il a pu voir aussi la plaque.

Merci à Marie-Paule Labrecque Marceau (7), pour la relance de ce projet, et aux membres du Conseil d'administration de l'association qui ont accepté de réaliser le projet, en 2017.

Merci à André Labrecque (84), président de l'Association des Labrecque de 2005 à 2017,

organized by the association in 1996, Father Labrecque expressed the wish for a plaque to be installed in the Church of Saint-Jacques next to those of other families with descendants in America. However, he passed away in 2001 without seeing this project come to fruition.

Thanks to Father Frederick LaBrecque (337), an American member and also a member of the board, for bringing this project back to life with his request. He visited Dieppe last May and was able to see the plaque as well.

Thanks to Marie-Paule Labrecque Marceau (7) for reviving this project and to the association's board members who agreed to carry out the project in 2017.

Thanks to André Labrecque (84), the president of the Labrecque Association from 2005 to 2017, who initiated the first contact with Michel Quenel in 2017. I took over at the end of 2018.

Thanks to the generous donors, both members and non-members, for contributing the

qui a fait les premières démarches auprès de Michel Quenel en 2017. J'ai pris la relève à la fin de 2018.

Merci aux généreux donateurs, membres et non-membres, d'avoir permis d'amasser l'argent nécessaire à sa réalisation.

Merci au père Geoffroy de La Tousche, ancien curé de l'église, maintenant à Rouen, pour nous avoir donné l'autorisation de le faire.

J'ai eu la joie de voir enfin cette magnifique réalisation sur place. D'autres Labrecque iront éventuellement la voir aussi.

Merci encore à Michel, Annie, Sabrina et à toute ta famille.

Nous avons passé un merveilleux séjour à Dieppe.

Vous nous avez permis d'aller à des endroits que nous n'aurions pas pu voir sans votre générosité.

Merci pour tout.



Nouvelles brèves/Short News

In Memoriam



Décès de **Thérèse Labrecque** (593), à l'âge de 69 ans, le 8 février 2023, à Québec.

Elle laisse dans le deuil ses filles, Kristelle et Emmanuelle (Guy Fortin) ainsi que plusieurs parents et amis.

*

Death of **Thérèse Labrecque** (593), at the age of 69, on February 8, 2023, in Quebec.

She leaves to mourn her daughters, Kristelle and Emmanuelle (Guy Fortin) as well as several relatives and friends.

necessary funds to make this project a reality.

Thanks to Father Geoffroy de La Tousche, the former priest of the church who is now in Rouen, for giving us the permission to do this. I was thrilled to finally see this beautiful achievement, in person. Other Labrecques will eventually see it too.

Thanks again to Michel, Annie, Sabrina, and your entire family.

We had a wonderful stay in Dieppe.

You allowed us to visit places we wouldn't have been able to see without your generosity.

Thank you for everything.

Pour joindre l'Association (Contact us)

Association des Labrecque
1961, boul. René-Lévesque Ouest
Québec (Québec) G1S 1X8
CANADA

Courriel (email) : mfchabot@sympatico.ca

Site Internet (Website) :

www.associationlabrecque.com



Décès de **Luc Eugène Labrecque** (172), à l'âge de 85 ans, le 9 mai 2023, à Rosetown, Saskatchewan. Il était l'époux de Kathy Domney.

Il laisse aussi dans le deuil ses enfants Donna DeGooijer (611) (Ron), Tanya Labrecque (Cameron) et Jason Labrecque (Lindsay), ainsi que plusieurs parents et amis.

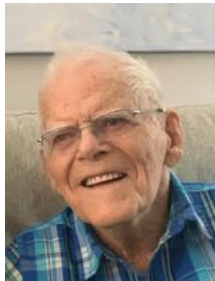
Il était le frère d'Alice Labrecque (508) et de Lucille Nawrocki (400), membres de l'association.

*

Death of **Luc Eugène Labrecque** (172), at the age of 85, on May 9, 2023, in Rosetown, Saskatchewan. He was the husband of Kathy Domney.

He is also survived by his children Donna DeGooijer (611) (Ron), Tanya Labrecque (Cameron) and Jason Labrecque (Lindsay) as well as many relatives and friends.

He was also the brother of Alice Labrecque (508) and Lucille Nawrocki (400), members of the association.



Décès d'**Alfred Luc Labrecque**, à l'âge de 94 ans, le 21 juin 2023, à Saskatoon, Saskatchewan. Il était l'époux de Carol Fredrickson.

Il laisse également dans le deuil son épouse et ses cinq filles, Pauline Marushak, Ilda Labrecque (614), Laurette McCaig, Therese Nickell et Helen Coverdale, ainsi que plusieurs parents et amis.

Il était aussi le frère d'Alice Labrecque (508), de feu Luc Eugene et de Lucille Nawrocki (400), membres de l'association.

*

Death of **Alfred Luc Labrecque**, at the age of 94, on June 21st, 2023, in Saskatoon, Saskatchewan. He was the husband of Carol Fredrickson.

He is also survived by his wife and five daughters, Pauline Marushak, Ilda Labrecque (614), Laurette McCaig, Therese Nickell and Helen Coverdale, as well as several relatives and friends.

He was also the brother of late Luc Eugene, of Alice Labrecque (508) and Lucille Nawrocki (400), members of the association.

Nos plus sincères condoléances à ces membres ainsi qu'à leur famille. - Our most sincere condolences to these members and to their family.



Décès de **Véronique Labrecque Savard**, à l'âge de 94 ans, le 25 juin 2023. Elle était l'épouse de feu Louis-Philippe Savard.

Elle laisse dans le deuil ses filles: Hélène (Jean-François Bergeron), Esther (Pierre Choquet) et sa petite fille Marie Savard-Bergeron, ainsi que plusieurs parents et amis.

Elle était la sœur de Gaby Labrecque (506), membre de l'association.

*

Death of **Véronique Labrecque Savard**, at the age of 94, on June 25, 2023. She was the wife of the late Louis-Philippe Savard.

She leaves to mourn her daughters: Hélène (Jean-François Bergeron), Esther (Pierre Choquet) and her granddaughter Marie Savard-Bergeron, as well as several relatives and friends.

She was the sister of Gaby Labrecque (506), member of the association.



Décès de **James Robert LaBrecque**, à l'âge de 6 jours, à Nashville, Tennessee, États-Unis. Il était le fils de John Alvarez et d'Elizabeth

LaBrecque (605).

Il était le petit-fils de Robert LaBrecque (561) et Violet LaBrecque, Leann Alvarez et Juan Alvarez.

Il laisse également dans le deuil plusieurs proches.

*

Death of **James Robert LaBrecque**, at the age of 6 days, in Nashville, Tennessee, United States. He was the son of John Alvarez and Elizabeth LaBrecque (605). He was the grandson of Robert LaBrecque (561) and Violet LaBrecque, Leann Alvarez and Juan Alvarez.

Photos de famille : Magloire Labrecque et Marie-Anne Valois

France Labrecque (14)

Magloire Labrecque est né le 23 juillet 1865, à Saint-Alphonse-de-Kildare. Il est le fils d'Alexandre Labrecque et d'Alice Mercure.

Il a fait ses études à l'école Saint-Jacques de Montréal. Il a dirigé avec grand succès les entreprises commerciales.

En 1900, il habite la municipalité de Delorimier. Il y fut conseiller municipal jusqu'en 1910. Lors de l'annexion de la municipalité à Montréal, en 1910, M. Labrecque fut élu pour représenter le nouveau quartier au conseil municipal de Montréal.



Magloire Labrecque et Marie-Anne Valois (BAnQ)

Le 2 juillet 1894, il a épousé Marie-Anne Valois, fille de Pierre Valois et d'Elmire Fortier, à l'église Saint-Jacques de Montréal. Ils ont eu 5 enfants. Marie-Anne est décédée le 16 novembre 1934, à l'âge de 73 ans, à Montréal. Magloire est décédé le 18 mai 1937, à l'âge de 71 ans, à Montréal.

He is also survived by several relatives.

Family photos: Magloire Labrecque and Marie-Anne Valois

France Labrecque (14)

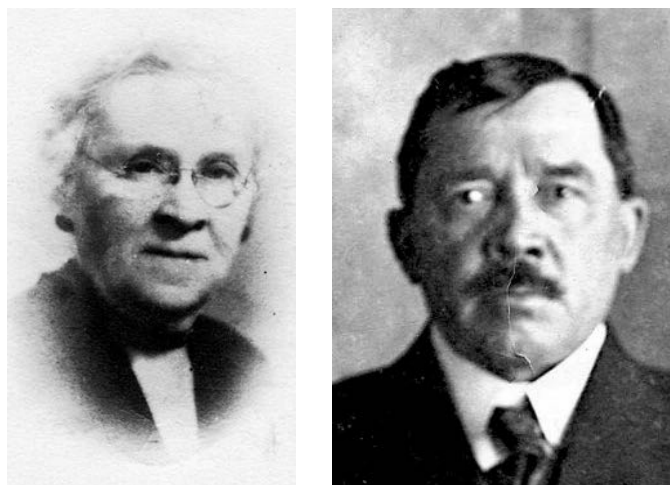
Magloire Labrecque was born on July 23rd, 1865, in Saint-Alphonse-de-Kildare, son of Alexandre Labrecque and Alice Mercure.

He was educated at the École Saint-Jacques in Montreal. He managed commercial businesses with great success.

In 1900 he lived in the municipality of Delorimier. There, he was a municipal councillor until 1910. When the municipality was annexed to Montreal in 1910, Mr. Labrecque was elected to represent the new district on Montreal's city council.

On July 2nd, 1894, he married Marie-Anne Valois, daughter of Pierre Valois and Elmire Fortier, at Saint-Jacques Church in Montreal. They had five children.

Marie-Anne died on November 16th, 1934, aged 73, in Montreal. Magloire died on May 18th, 1937, aged 71, in Montreal.



Marie-Anne and Magloire (Ancestry)

Sources :

Actes de baptême, de mariage et de sépulture.

Carte mortuaire.

**

Sources:

Baptism, marriage and burial records.

Mortuary card.

Coin des chercheurs

Le coin des chercheurs vous est présenté dans chaque bulletin par le Comité de généalogie.

Voici les membres du Comité de généalogie : André Labrecque (84), France Labrecque (14), Huguette Labrecque (47), Lise Labrecque (347) et Jacques Olivier (600).



Labrecque recherchés

Connaissez-vous ces personnes? Si oui, nous apprécierions que vous communiquiez avec M. Jacques Olivier (600) (jacques.olivier@sympatico.ca). Merci.

	COUPLE OU INDIVIDU	LIEU DE L'AVIS	LIEN CONNU AVEC LE COUPLE
1	Alex LABRECQUE et Billy LAPOINTE	Lévis, Qc	Alex, petit-enfant de Émilien Brouard (1943-2022) et Rose Laflamme
2	Antoine LABRECQUE et Joanie CARRIER	Québec, Qc	Joanie Carrier, sœur de Mélanie Carrier épouse de Mario Rae (1962-2022)
3	Benoît LABRECQUE et Marie-Hélène COUTURE	Laval, Qc	Estelle Francoeur (1937-2023) épouse de Yvon Couture
4	Brian Thomas LABRECQUE et Mary D. Moreau	South Hadley, MA	Phyllis M. Norneau (Gawron) (1933-2022) épouse de Inconnu Morneau
5	Cindy LABRECQUE et François JEAN	Lévis, Qc	Marcelle Sirois (1947-2023) épouse de Claude Jean.
6	Claude LABRECQUE et Nancy COVENEY	Québec, Qc	Claudette Rochon (1938-2022) épouse de Patrick Coveney
7	Daphnée LABRECQUE et Anthony BEAUREGARD	East Angus, Qc	Antony, petit-fils de Guy Beauregard et Gaétane Brière
8	Diane LABRECQUE et Henri CORBEIL	Mirabel, Qc	Diane Labrecque est une inconnue née en 1945
9	Joana LABRECQUE et David INCONNU	Québec, Qc	David, petit-fils de André Genois (1937-2022) et Claudette Saucier
10	Julie LABRECQUE et Jean-Marc PETIT	Drummondville, Qc	Francine Beaupré (1952-2023) épouse de Guy Petit
11	Kathy LABRECQUE et Brian GOYETTE	Laconia, NH	Leo Rene Goyette (1939-2023) époux de Claudia Sharps
12	Maude LABRECQUE et Mathieu THIBAUT	Lévis, Qc	Lucien Thibault (1926-2023) époux de Thérèse Blanchet
13	Pier-Olivier LABRECQUE et Vanessa NOLET	Bellechasse, Qc	Vanessa, petite-fille de Roger Nadeau (1930-2023) et Simone Talbot
14	Samuel LABRECQUE et Émilie FORGUES	Québec, Qc	Dominique Drolet (1959-2023) épouse de Martin Forgues
15	Yvonne LABRECQUE et Dale Allen TATRO	Gardner, MA	Fille de Donald Labrecque (1924-2005) et Minnie Paul (1924-1989)

Sources : avis de décès dans les journaux de 2022 ou de 2023.

Saviez-vous que... plusieurs œuvres se trouvant à Thibermont sont aussi à Québec

France Labrecque (14) – Photos Pierre Castera (569)

Tout comme Father Frederick LaBrecque, j'ai visité le Monastère Sainte-Marie à Dieppe-Thibermont, en juin dernier. Son histoire m'a donné le goût de visiter le Monastère des Augustines-de-l'Hôtel-Dieu-de-Québec, cet été. Avant tout, je voulais voir le coffre du tableau vu à Dieppe (voir la photo du tableau avec Father Rick). En effet, sœur Bénédicte nous a dit que le coffre était au monastère à Québec.



De plus, nous avons vu le même bas-relief qu'au Monastère de Thibermont. Ce bas-relief de 1989 de l'artiste Raoul Hunter rend hommage aux mères fondatrices de l'Hôtel-Dieu de Québec : l'année 1989 marquait le 350^e anniversaire de cet événement.

Enfin, en allant aux archives du Monastère, nous avons appris par les employés présents, qu'il existait aussi le même tableau du départ des augustines de Dieppe. Cependant, il n'était pas possible de le voir, car il est dans les appartements privés des augustines : peut-être qu'un jour ce sera possible.

J'ai adoré ma visite, entres autres, les vidéos des Augustines.

Did you know that... many works that are in Thibermont are also in Quebec City

France Labrecque (14) – Photos Pierre Castera (569)

Like Father Frederick LaBrecque, I visited the Monastère Sainte-Marie in Dieppe-Thibermont last June. His story made me want to visit the Augustinian Monastery of the Hôtel-Dieu-de-Québec, this summer. First of all, I wanted to see the chest of the painting seen in Dieppe (see the picture of the painting with Father Rick). Indeed, Sister Bénédicte told us that the chest was at the monastery in Quebec.

In addition, we saw the same bas-relief as at the Monastery of Thibermont. This 1989 bas-relief by artist Raoul Hunter pays tribute to the founding mothers of the Hôtel-Dieu-de-Québec: 1989 marked the 350th anniversary of this event.



Finally, while going to the archives of the Monastery, we learned by the employees present, that there was also the same painting of the departure of the Augustinian nuns of Dieppe. However, it was not possible to see it, because it is in the private apartments of the Augustinians: perhaps one day it will be possible.

I loved my visit, among others, the videos of the Augustines.

La Loi 25 et la protection des renseignements personnels

La Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé vise notre association. Suivant les dispositions de la loi 25 qui a modernisé cette loi, il nous faut nommer un responsable de la protection des renseignements personnels (RPRP), rendre public qui est le RPRP et donner sa définition de tâche.

Il faut aussi se donner une politique et déterminer des pratiques de gouvernance pour assurer la protection des renseignements personnels que nous détenons concernant nos membres. Cela veut dire notamment faire un inventaire des renseignements personnels détenus par l'Association, vérifier le contenu du site web, des formulaires divers, etc.

La protection de vos renseignements personnels nous tient cœur et nous allons veiller à prendre toutes les mesures pour y arriver. Nous y travaillons et nous vous tiendrons au courant.

Marie-France Chabot, présidente

Bill 25 and the protection of personal information

The Act respecting the protection of personal information in the private sector applies to our association. Under the provisions of Bill 25, which modernized the act, we must appoint a Privacy Officer (CPO), make public who the CPO is, and define the task.

We must also establish a policy and determine governance practices to ensure the protection of the personal information we hold about our members. This includes making an inventory of personal information held by the Association, checking the content of the website, various forms, etc.

The protection of your personal information is important to us and we will ensure that we take all measures to achieve this. We are working on it and will keep you informed.

Marie-France Chabot, president

AGA 2023 : photos de la pièce de théâtre sur nos ancêtres AGM 2023: photos of the play about our ancestors

Au rassemblement du 5 août dernier, nous avons apprécié la pièce de théâtre composée et mise en scène par Huguette Labrecque (47) et animée par Germain Laprise, son époux, au sujet de nos ancêtres Pierre et Jean. Principalement, la pièce reconstituait le moment où ils ont acheté chacun une concession du fief de René Maheu, le 1^{er} janvier 1659.

At the gathering, we enjoyed the play composed and directed by Huguette Labrecque (47) and animated by her husband Germain Laprise, about our ancestors Pierre and Jean. The play mainly showed us the moment when they each purchased a concession from the fiefdom of René Maheu on January 1st, 1659.



Huguette



Germain



« Jean, René Maheu et Pierre »



Nos artistes : Huguette Labrecque et Germain Laprise, son époux, et les comédiens Vincent et Guillaume Doucet, petits-neveux de l'auteure et Charles-Antoine Desmeules.

Our artists: Huguette Labrecque and Germain Laprise, her husband, and the actors Vincent et Guillaume Doucet, great-nephews of the author, and et Charles-Antoine Desmeules.

AGA 2023 : Visite du Parlement

Marie-France Chabot (475)



Plusieurs personnes ayant participé à l'AGA ont aussi participé à la visite guidée du Parlement. Nous avons vu beaucoup d'œuvres d'art reflétant notre patrimoine historique. Notamment la grande fresque du Salon Bleu: « La toile est une œuvre de 1913 de Charles Huot et représente une scène de la première législature, soit « Le débat sur les langues ». Cette œuvre, installée au-dessus du fauteuil du président depuis 1913, illustre l'une des premières séances du Parlement du Bas-Canada, en janvier 1793, où il fut décidé que le français aurait droit de cité en Chambre. Ce moment fort de notre histoire évoque l'une des premières luttes de la majorité francophone pour adapter à sa réalité un parlementarisme importé d'une mère patrie de langue anglaise. Il faut savoir qu'à l'époque du débat, tout se passait en anglais au parlement, alors que 85 % de la population était francophone. Le débat a duré trois jours. Les parlementaires se sont finalement entendus pour accepter les interventions en français... mais le roi Georges III a tout simplement refusé de donner suite à cette décision des parlementaires. »

(<https://www.jacqueslanciant.com/2016/10/29/lhotel-du-parlement-quebec-endroit-charge-dhistoire/>).



AGM 2023: Visit to Parliament

Marie-France Chabot (475)

Several people who attended the AGM also participated in the tour of Quebec Parliament. We have seen many works of art reflecting our historical heritage. In particular this fresco of the Salon Bleu (see picture): «The canvas is a work of 1913 by Charles Huot and represents a scene of the first legislature, namely «The debate on languages». This work, installed above the Speaker's chair since 1913, illustrates one of the first sittings of the Parliament of Lower Canada, in January 1793, when it was decided that French would have the right of citizenship in the House. This highlight of our history evokes one of the first struggles of the Francophone majority to adapt to its reality a parliamentarism imported from an English-speaking mother country. At the time of the debate, everything was in English in Parliament, while 85% of the population was francophone. The debate lasted three days. Parliamentarians finally agreed to accept interventions in French— but King George III simply refused to act on the parliamentarians' decision.”

(<https://www.jacqueslanciant.com/2016/10/29/lhotel-du-parlement-quebec-endroit-charge-dhistoire/>).



Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication

Retourner les blocs d'adresse à l'adresse suivante :

Association des Labrecque

1961, boul. René-Lévesque Ouest

Québec (Québec) G1S 1X8

IMPRIMÉ-PRINTED PAPER SURFACE